



CHAPITRE 21

Loi concernant les assurances

[Sanctionnée le 5 mars 1954]

SA MAJESTÉ, de l'avis et du consentement du Conseil législatif et de l'Assemblée législative de Québec, décrète ce qui suit:

S.R.,
c. 299,
a. 254, ab. 1. L'article 254 de la Loi des assurances de Québec (Statuts refondus, 1941, chapitre 299) est abrogé.

Id.,
a. 257a,
ab. 2. L'article 257a de ladite loi, édicté par l'article 2 de la loi 11 George VI, chapitre 68, est abrogé.

Id.,
a. 278a,
aj. 3. Ladite loi est modifiée en y ajoutant, après l'article 278, le suivant:

Frais de bureau. "278a. Les frais du bureau de l'inspecteur d'assurance et de l'inspecteur des sociétés de secours mutuels, déterminés chaque année par le lieutenant-gouverneur en conseil, sont à la charge des compagnies d'assurance et des sociétés de secours mutuels enregistrées dans la province.

Percep-
tion. Le montant de ces frais est perçu sur chaque compagnie ou société ainsi qu'il suit:

a) une partie au moyen d'un minimum fixé chaque année par le lieutenant-gouverneur en conseil;

b) le solde proportionnellement au revenu de la compagnie ou société provenant des primes ou cotisations nettes de l'année précédente dans la province, par rapport au total des mêmes primes et cotisations de toutes les compagnies d'assurance et sociétés de secours mutuels.

CHAPTER 21

An Act respecting Insurance

[Assented to, the 5th of March, 1954]

HER MAJESTY, with the advice and consent of the Legislative Council and of the Legislative Assembly of Quebec, enacts as follows:

1. Section 254 of the Quebec Insurance Act (Revised Statutes, 1941, chapter 299) is repealed. R.S.,
c. 299,
s. 254,
repealed.

2. Section 257a of the said act, enacted by section 2 of the act 11 George VI, chapter 68, is repealed. Id.,
s. 257a,
repealed.

3. The said act is amended by adding after section 278 the following: Id.,
s. 278a,
added.

"278a. The expenses of the office of the inspector of insurance and of the inspector of mutual benefit associations, determined each year by the Lieutenant-Governor in Council, shall be borne by the insurance companies and mutual benefit associations registered in the province. Expenses of office.

The amount of such expenses shall be levied upon each company or association as follows: Levy.

a. a portion in the form of a minimum fixed each year by the Lieutenant-Governor in Council;

b. the balance in the proportion that the revenue of the company or association derived from the net premiums or assessments for the preceding year in the province, bears to the total of such premiums and assessments of all insurance companies and mutual benefit associations.

Dans le présent article, les mots "revenu de primes ou cotisations nettes dans la province" signifient,

a) en matière d'assurance sur la personne, le revenu brut de primes ou cotisations d'assurés ou membres résidant dans la province, moins les dividendes ou ristournes qui leur ont été accordées et moins les primes ou cotisations cédées à tout réassureur enregistré dans la province;

b) en matière d'assurance autre que sur la personne, le revenu brut de primes ou cotisations relatives à des risques situés dans la province, moins les dividendes ou ristournes s'y rapportant et moins les primes ou cotisations cédées à tout réassureur enregistré dans la province.

Certificat
définitif.

Le certificat du ministre des finances émis à ces fins est définitif quant au montant que chaque compagnie d'assurance ou société de secours mutuels doit payer en vertu du présent article."

Entrée en
vigueur.

4. La présente loi entrera en vigueur le jour de sa sanction.

In this section, the words "revenue from the net premiums or assessments in the province", mean,

a. in respect of insurance of the person, the gross revenue from premiums or assessments of insured persons or members resident in the province, less the dividends or refunds granted them and less the premiums or assessments allowed to any reinsurer in the province;

b. in respect of insurance other than that of the person, the gross revenue from premiums or assessments relating to risks situated in the province, less the dividends or refunds relating thereto, and less the premiums or assessments allowed to any reinsurer in the province.

The certificate of the Minister of Finance issued for such purpose shall be conclusive as to the amount which each insurance company or mutual benefit association must pay under this section."

Conclu-
sive certi-
ficate.

4. This act shall come into force on the day of its sanction.

Coming
into force.